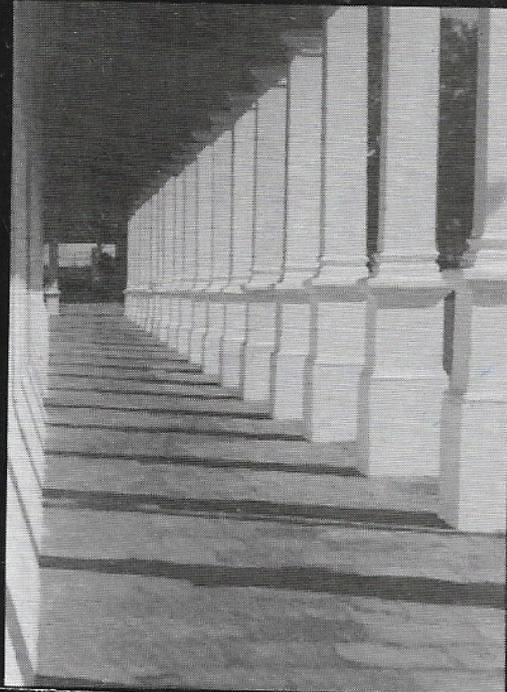


VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

6th INTERNATIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTURAL HERITAGE

POTEÏHA ATYGUASU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUÃ



PARAGUAY

8-9-10-11-12

SETIEMBRE

2002



ORGANIZAN
CICOP PARAGUAY
CICOP BOLIVIA



CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO

VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN.

8 al 12, SETIEMBRE, 2.002
SAN BERNARDINO - PARAGUAY

COMITÉ DE HONOR

Blanca Ovelar de Duarte - Ministra de Educación y Cultura
Ing. Hugo Galli Romanach - SECRETARIA NACIONAL DE TURISMO
Margarita Miró - Consejo Asesor del VICE MINISTERIO DE CULTURA
Dr. Gerardo Fogel - Director del Centro UNESCO, Asunción.
Dr. Julio Quenhan - Gobernador del Departamento de Cordillera.
Luis Aguilar - Intendente Municipal de San Bernardino.
Arq. Amado Franco Navoni - Decano de la Facultad de Arquitectura - Universidad Nacional de Asunción.
Arq. Mario Zaputovich - Decano de la Facultad de Ciencias y Tecnología - Universidad Católica "Ntra. Sra. de la Asunción" Sede Itapúa.

PRESIDENTE DEL VI CONGRESO INTERNACIONAL

Arq. Edilio Pedro Morales - CICOP, Paraguay

COMITÉ EJECUTIVO

Arq. Edilio Pedro Morales
 Lic. Lino Trinidad Sanabria
 Arq. René Canese
 Arq. Víctor Achucarro
 Carlos Martínez
 Arq. Norma Medina
 Arq. Luis Cáceres

PROGRAMA

	HORA	LUNES 9	MARTES 10	MIERCOLES 11	
LLEGADA DE LAS DELEGACIONES	9:00	APERTURA DEL VI CONGRESO INTERNACIONAL	PRESENTACION DE PONENCIAS EN LAS COMISIONES DE TRABAJO		
	10:30	BLANCA OVELAR de DUARTE Ministra de Educación y Cultura (Paraguay)	ADOLFO COLOMBRES (Argentina)	MARGARITA DURAN (Paraguay)	
	11:30	BARTOLOMEU MELIA (Paraguay)	MA. DE LA NIEVES INCOLLA (Argentina)	JORGE BOZZANO (Argentina)	
		LIBRE - ALMUERZO			
16:00	INAUGURACION DE LAS EXPOSICIONES	14:30	PRESENTACION DE PONENCIAS EN LAS COMISIONES DE TRABAJO	ELABORACION Y CONCLUSIONES DE LAS COMISIONES DE TRABAJO	
18:00	FESTIVAL FOLKLORICO	18:30	REGINA MOURA TAVARES (Brasil)	MABEL CAUSARANO (Paraguay)	NINA AVRAMIDOU (Italia)
			INGERU ZABALA (España)	GERARDO FOGEL (Paraguay)	MARIANO ARAN (Uruguay)
		PRESENTACION DE LIBROS	PRESENTACION DE LIBROS	PRESENTACION DE LIBROS	
	CENA DE RECEPCION Y BIENVENIDA	LIBRE PARA CENA - ACTIVIDADES CULTURALES			

ACTIVIDADES PARALELAS AL VI CONGRESO INTERNACIONAL

- EXPOSICIONES DE OBRAS Y PROYECTOS DE ARQUITECTURA REFERIDOS AL PATRIMONIO
- EXPOSICIONES DE LIBROS Y OTRAS PUBLICACIONES
- EXPOSICIONES DE ARTESANIA
- EXPOSICION DE OBRAS DE ARTE
- PEÑA Y FESTIVALES FOLKLORICOS
- VISITAS GUIADAS A CIUDADES Y SITIOS DE INTERES

ACTIVIDADES	LOCALES
APERTURA Y CLAUSURA DEL VI CONGRESO CONFERENCIAS MAGISTRALES FESTIVAL FOLKLORICO	CLUB NAUTICO SAN BERNARDINO
COMISIONES DE TRABAJO	HOTEL SOL DE SAN BERNARDINO
EXPOSICION DE ARTESANIA Y LIBROS	MUNICIPALIDAD DE SAN BERNARDINO
EXPOSICIONES DE ARTE	CASA HASSLER EX CARPINTERIA BUTTNER

Colaboraron:



MUNICIPALIDAD de SAN BERNARDINO

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA
VICE MINISTERIO DE CULTURA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Departamento de Relaciones Culturales
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
Oficina de Enlace MRE- UNESCO
MUNICIPALIDAD DE ASUNCIÓN

Facultad de Arquitectura - Universidad Nacional de Asunción
Facultad de Filosofía- Universidad Nacional de Asunción
Facultad de Ciencias y Tecnología- Universidad Católica
Sede Regional Itapúa
Ateneo de Lengua y Cultura Guaraní
Escuelas Asociadas a la UNESCO
Fundación Agustín Barboza
Misiónprokur S.J. Alemania

M&T Construcciones S.R.L.



**VI CONGRESO INTERNACIONAL
de REHABILITACION del PATRIMONIO
ARQUITECTÓNICO y EDIFICACIÓN.
6th INTERNATIONAL CONGRESS ON
RESTORATION OF ARCHITECTURAL HERITAGE.
POTEÏHA ATYGUASU ÑANDE REKO
ÑEMOMARANGATU HAGUÃ.**

**8 al 12, setiembre. SAN BERNARDINO.
PARAGUAY.**

ORGANIZAN:

**CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN
DEL PATRIMONIO- PARAGUAY.**

UNESCO, Asunción.

SECRETARIA NACIONAL DE TURISMO

GOBERNACION del DEP. de la CORDILLERA

MUNICIPALIDAD de SAN BERNARDINO

AUSPICIAN:

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES.

Departamento de Relaciones Culturales.

VICEMINISTERIO DE CULTURA.

ENTIDAD BINACIONAL YACYRETA.

FACULTAD DE ARQUITECTURA- U.N.A.

Facultad de Arquitectura - U.C.A. - Sede Itapúa.

Universidad Politécnica y Artística del Paraguay.

ICOM.

Asociación Paraguaya de Arquitectos - APAR.

Colegio de Arquitectos del Paraguay - CAP.

Atenco de Lengua y Cultura Guaraní.

CENTRE CATALÁ.

Centro de Conservación del Patrimonio Cultural.

CIESAA.

**CONGRESO INTERNACIONAL de REHABILITACION
del PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO y
EDIFICACIÓN.**

1.992: -Tenerife, España; 1.994- Mar del Plata, Argentina;

1.996- Granada, España; 1.998- La Habana, Cuba;

2.000- Florencia, Italia.

PRESENTACIÓN DEL CONGRESO.

El concepto de Patrimonio Cultural, como todo producto cultural está cargada de ideologías, llevando en sí toda la cosmovisión de una sociedad acerca del mundo, de Dios y de sí mismo. La gran decepción a que nos ha conducido en el final del segundo milenio de la Era Cristiana el fracaso de los dos modelos socio-económico- cultural, el socialista y el capitalista, nos obliga de manera urgente a buscar nuevas alternativas que conduzcan a la humanidad a modelos más Humanizantes y menos perversos y destructivos.

Nuestra consideración y valoración del Patrimonio Cultural hasta ahora, ha estado sin duda muy influenciada por los modelos ideológicos imperantes y dado que la estimación que se tiene acerca de la producción de una cultura va, por lo general, en directa relación con la valoración que tengamos acerca del grupo humano que la ha producido, tenemos el compromiso de revisar el trecho que hemos avanzado y redefinir nuestros parámetros de valoración de la





**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN**
San Bernardino Paraguay - Setiembre 2002



**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACION
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓN Y EDIFICACIÓN**

Setiembre 2002 San Bernardino - Paraguay

CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCION
Facultad de
ARQUITECTURA

**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
San Bernardino Paraguay - Setiembre 2002**



VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
San Bernardino Paraguay - Setiembre 2002



**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACION
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓN Y EDIFICACIÓN**

Setiembre 2002 San Bernardino - Paraguay

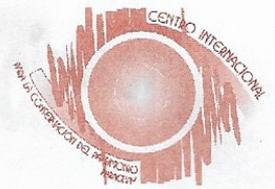
CENTRO INTERNACIONAL PARA LA DEL PA

INSTITUTO NACIONAL DE ARQUITECTURA

**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACION
DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN**
San Bernardino Paraguay - Setiembre 2002

**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
SAN BERNARDINO - PARAGUAY
SETIEMBRE DEL 2002**

Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay



**MANO A
MANO**
REVISTA DE SERVICIOS PARA LA CONSTRUCCION

¿Por qué la construcción está parada?

Responden constructores, proveedores de la industria, analistas y periodistas del área económica.



La Construcción casi en punto cero

Recuperar invaluable aporte de las diversas culturas

Una de las recomendaciones del Congreso de San Bernardino

“Estamos a tiempo para conducir el crecimiento urbano”, concluye la Bienal Asunción 2002

Evaluación sobre la región Metropolitana de Asunción

Arte y ciudad. Un reencuentro marcado en rojo

Programa popular de pavimentación de calles

Estabilización orgánica de suelos en la pavimentación

En el Conavi dilapidan U\$S 60 millones

Se repartieron crédito del BID destinado a construcción de viviendas

Y nuestras 8 guías de costos y precios

**AÑO XX N° 235
NOVIEMBRE DE 2002**

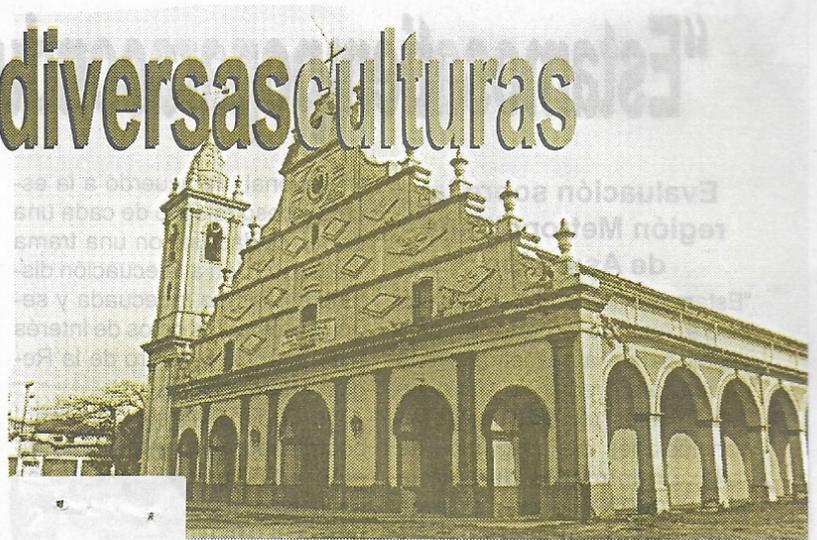
Distribución gratuita
a profesionales y
empresas de
construcción de
Paraguay y Nordeste
Argentino

**EDICION DE
7.796
EJEMPLARES**

aporte de las diversas culturas

dimientos culturales, aquellos proyectos que respeten la naturaleza, la cultura y los valores tradicionales de los pueblos.

- Determinar el reconocimiento de los espacios simbólicos (en cada país) y, así, rescatarlos desde una visión continental; lo cual implica una reflexión interna para la



Recuperar invaluable

Una de las recomendaciones del Congreso de Sanber

- "La suma en la recuperación del patrimonio, el invaluable aporte de las culturas de las diversas inmigraciones, así como el enfoque de los modelos de humanidad y convivencia, deseamos como alternativa de desarrollo autocentrado y sostenible", son algunas de las conclusiones del VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación realizado del 8 al 12 de setiembre pasados en San Bernardino, con la organización del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP).

El documento fue divulgado durante un acto de reconocimiento realizado en el Centro Cultural Juan de Salazar el 1 de octubre pasado, ocasión en que también fueron mencionadas instituciones y personas que colaboraron con dicha organización.

El Congreso que tuvo a participantes y conferencistas de nuestro continente y de Europa, -cuyos detalles publicamos en el número anterior- recomienda también "redefinir los objetivos de las culturas desde una perspectiva a-

barcante, respetuosa e incluyente de las diversidades para lograr una reapropiación del presente y del porvenir procurando construir juntos nuestras aldeas locales y nuestra aldea global como un bien perteneciente a todos".

El acto fue presidido por las autoridades de dicho Congreso, Arquitectos Edilio Morales, René Canese y Víctor Achucarro, a más de la Lic. Margarita Miró, miembro del Consejo asesor del Ministerio de Educación y Cultura.

Otras conclusiones dadas a conocer en el documento son:

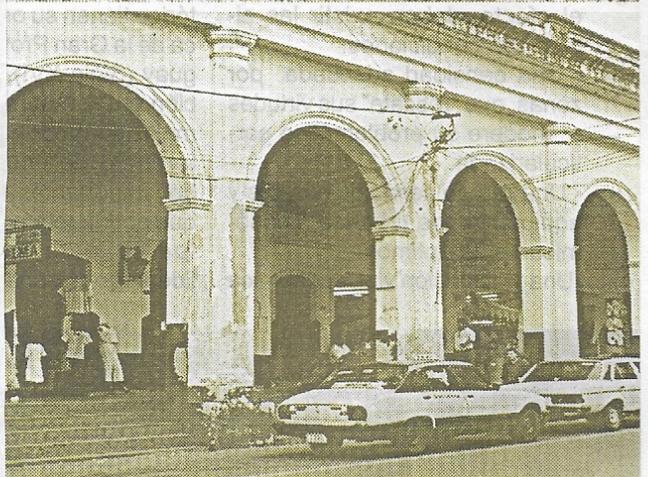
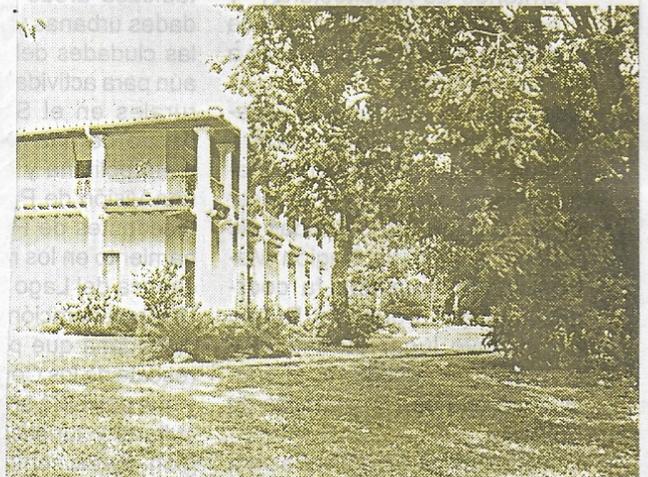
- Enfocar la búsqueda de los factores comunes y, especialmente, los de afinidad; sustentados, siempre, sobre la base de la diversidad.

- Generar, preferencialmente, iniciativas que puedan ser encausadas a través de acciones comunitarias; tanto públicas como privadas.

- Localizar, reconocer y conservar la toponimia; como parte indisoluble de nuestro sentido de pertenencia.

- Impulsar, desde el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), a los gobiernos nacionales, provinciales y municipales las declaratorias de patrimonio Cultural y/o natural a niveles regionales.

- Estimular, a través de empen-



Jardín Botánico, ex residencia de C. A. López. Impulsar, desde el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), el rescate de estos bienes, es una de las recomendaciones del Congreso. El Jardín Botánico, otro de los patrimonios arquitectónicos del Paraguay, se encuentra sobre la calle Colón de Asunción. Patrimonio edilicio, en cuya conservación se promueve la artesanía popular, otro legado cultural que no debe perderse.

1. Arquitectos Víctor Achucarro, René Canese y Edilio Morales, y la Lic. Margarita Miró, anunciando en conferencia de prensa las conclusiones del congreso en el Centro Cultural Juan de Salazar.



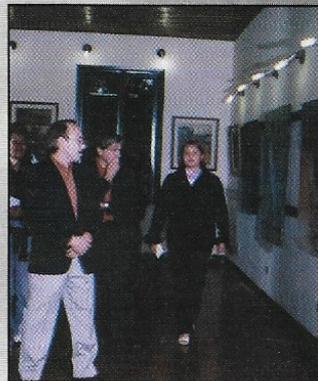
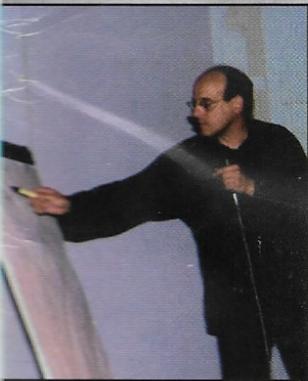
**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
SAN BERNARDINO - PARAGUAY
SEPTIEMBRE DEL 2002**



Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay

REVISTA DE SERVICIOS PARA LA CONSTRUCCIÓN

**Bienal Asunción y Seminario
en Sanber para un setiembre
a plena arquitectura**



**“Debatieron sobre “Territorios de Arquitectura”
y como recuperar el patrimonio y la conciencia ciudadana**

Pavimentación económica de rutas

Estabilización orgánica de suelos para uso como refuerzo de sub-rasantes, sub-bases y bases en la pavimentación de rutas (2da. Parte)

“Río + 10”.

En Johannesburgo se constató que no hubo mejoría global en materia social ni ambiental

Energía solar mejora la calidad de vida de los Chamacocos

Cocinan, congelan pescados, usan ventiladores y prenden linternas en los confines del Chaco

Y nuestras 8 guías de costos y precios

**AÑO XX Nº 234
OCTUBRE DE 2002**

Distribución gratuita
a profesionales y
empresas de
construcción de
Paraguay y Nordeste
Argentino

**EDICION DE
7.718
EJEMPLARES**



El sexto Congreso Internacional sobre Patrimonio Arquitectónico y Edificación también se realizó en setiembre y tuvo como escenario San Bernardino, ciudad veraniega que por estar aún fuera de temporada, habitualmente se encuentra tranquila.

Contó con la organización del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - Paraguay - UNESCO y el respaldo de la Municipalidad de Sanber, la gobernación de La Cordillera y del Club Náutico San Bernadino. Profesionales arquitectos, hasta dos intendentes municipales, el de Montevideo y el de Paisandú, especialistas de Italia y de otros países del Mercosur, enriquecieron las deliberaciones que también contó con gran participación de estudiantes y profesionales del ramo.

La actividad fue auspiciada por instituciones estatales como los ministerios de Relaciones Exteriores, y de Educación y Cultura; las facultades de Arquitectura de la UNA y de la Católica; la Entidad Binacional Yacyretá; la Asociación Paraguaya de Arquitectos; el Colegio de Arquitectos del Paraguay; el Centro de Lengua y Cultura Guaraní, el Centre Catalá y el centro de Conservación del Patrimonio Cultural, a más de CIESAA.

Rehabilitación del Patrimonio arquitectónico y edificación en la tranquila Sanber

Recuperar patrimonio arquitectónico y la conciencia ciudadana

** Arq. Mariano Arana, intendente de Montevideo por el Frente Amplio*

El Arq. Mariano Arana, reelecto hace dos años intendente de la ciudad de Montevideo por el Frente Amplio, fue profesor de la Universidad, "la dejé por falta de tiempo", aclara y añade, aunque creame que al frente del equipo municipal de la capital uruguaya, siento que mi tarea es algo así como una prolongación de la docencia, que para nosotros siempre fue una labor colectiva, donde los propios estudiantes y colaboradores, conformábamos un conjunto. Y así lo sigo sintiendo en la tarea que hace 7 años llevamos en Montevideo.

- Ud. vino para dictar una conferencia en este Seminario sobre

su experiencia en esta gestión...

- Si, yo hablo sobre la experiencia de un ámbito público, técnico y político al mismo tiempo. Yo pongo toda mi formación de arquitecto y me acompaña todo el conocimiento del organismo contemporáneo de mis colaboradores y así aplico en la práctica lo que teorizábamos en la Universidad.

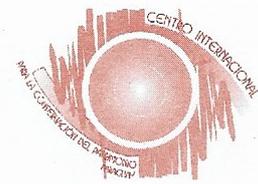
- Imagino que el hecho de ser arquitecto representa alguna ventaja en su cargo de intendente...

- Es que no me lo imagino de otra manera. Es más, llegué a ser intendente en realidad por el hecho de haber defendido conjuntamente con una cantidad de profesionales jóvenes, estudiantes avanzados en la carrera - estamos hablando de hace más de 20 años- con entusiasmo y hasta con rabia, los destrozos que se venían registrando en la ciudad de Montevideo, vulnerando aspectos esenciales de su patrimonio cultural y ambiental,

VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

SAN BERNARDINO - PARAGUAY

SETIEMBRE DEL 2002



Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay

producto de la sinrazón que la dictadura promovió en conjunción con los siempre ávidos intereses de la especulación inmobiliaria. Desde luego que lo peor de la dictadura en Uruguay, Argentina, Chile o Paraguay, no fue como se vulneró el patrimonio arquitectónico y urbanístico, sino la manera como se vulneraron los derechos esenciales de la persona.

- ¿En estos 7 años qué es lo que pudo reconstruir de eso que ha sido destrozado en Montevideo?

- Creo que la conciencia pública acerca de cómo actuar de manera razonable y equilibrada con respecto a las transformaciones necesarias de la ciudad, que deben al mismo tiempo, contemplar el respeto hacia la riqueza testimonial que el pasado nos legó. Sabiendo que sin embargo, la ciudad es siempre presente y debe ser dinamizada con un sentido progresista de su estructura física y de su estructura poblacional.

- La conciencia pública es el trabajo casi educativo, pero en lo físico qué pudo recuperar, intendente?

- Aspectos importantes de barrios que fueron desarticulados. El caso de la ciudad vieja de Montevideo donde ya hemos hecho algunas tareas y espero dinamizarlas aún más, también en zonas costeras de Montevideo como el caso de Pocitos, Punta Carreta, Carrasco, Punta Gorda y la zona del Prado, con es-

pectaculares valores tanto arquitectónicos como paisajísticos, porque es una zona muy forestada y muy bien encaminada.

También hemos preservado el área rural cercana a Montevideo, que para nosotros también es un valor esencial desde el punto de vista estético y pasajístico y también productivo y económico.

- ¿Cómo trabajaron?
Para todo esto, nos hemos valido de un sistema de descentralización con amplia participación de la ciudadanía que tiene opinión y es factor esencial para que estas promociones de recuperación se produzcan.

- Generalmente si algo del patrimonio arquitectónico ya se destruyó, no se recupera..

- Sin duda, pero lo que estamos promoviendo es la forma de revitalizar áreas urbanas, o transformar para un uso contemporáneo de acuerdo a los parámetros del confort, muchos de los bienes culturales del Siglo XIX, que no son pocos en Montevideo, pese a que son muchos los que la dictadura permitió sean destruidos.

Se los transforma en bienes utilitarios para nuestra dinámica contemporánea. Por ejemplo se realiza una transformación importante en la cercanías de la Facultad de Medicina y en las adyacencias del Parlamento Nacional, una vieja fábrica textil, desgraciadamente inactiva como tantas otras en el Uruguay, se está reciclando en 425 unidades

de viviendas de muy buen diseño para sectores poblacionales medios y en el frente de esa importante construcción que abarca una manzana íntegra, un edificio soberbio con estructura metálica de principios del siglo XX, de los que se hacían en Francia y Bélgica, destinado a un viejo mercado, va ser transformado para usos que permitirán contemplar la comercialización típica de los mercados y complementarlos con espacio para esparcimiento tipo cines, restaurantes, lugares de atracción colectiva que habrán de redinamizar un área muy degradada desde el punto de vista físico y desde el punto de vista social.

- Para redimensionar todo esto, lo que se le va dar es funcionalidad...

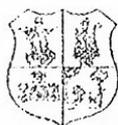
- Son diseños que permiten la incorporación de aspectos claramente contemporáneos, es decir, la conjunción de lo testimonial y actual en una única unidad de manera tal que el presente y el

1. El Arq. Edilio Morales, presidente del Seminario, en el uso de la palabra, durante el acto inaugural en San Ber.

2. El intendente de Montevideo, Arq. Mariano Arana, en pleno diálogo con Mandu'a.

3. Público observando la exposición de arte en la Casa Hassler con motivo del Sexto Congreso.





Municipalidad de la Ciudad de Asunción
Oficina de Prensa

30-VIII-2002.

**CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE
REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO
SE REALIZARÁ EN NUESTRO PAÍS**

*** Específicamente en la ciudad de San Bernardino, con el apoyo de la Municipalidad de Asunción.**

El VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación se llevará a cabo del 8 al 12 de setiembre del corriente año, en la ciudad de San Bernardino, organizado por el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP) Paraguay, con el apoyo de la Municipalidad de Asunción.

Cabe resaltar que el Congreso, por sus características, constituye un evento singular para toda la región, constituyendo para el CICOP un orgullo el haber sido elegido para gestionarlo y ponerlo así a disposición de todo el Paraguay.

En la oportunidad participarán expertos nacionales e internacionales, representantes de España, Italia, Uruguay, Brasil, México, Estados Unidos, Canadá, Cuba, Ecuador, Perú, Colombia, Chile y Venezuela.

Las áreas temáticas a ser desarrolladas son:

- El Patrimonio Cultural, que incluye los aspectos filosóficos, ideológicos y conceptuales del tema.
- El Patrimonio Tangible, que incorpora los valores físicos, naturales y culturales.
- El Patrimonio Intangible, agregándose, por primera vez al evento, un tema relacionado con los usos, costumbres, tradiciones, artesanía, lengua, música, gastronomía, etc., dada la relevancia que tiene para nuestro país su tratamiento.
- Educación y Cultura, que pretende debatir sobre la problemática de la transmisión y capacitación.
- Gestión y Planificación, para considerar al patrimonio como una fuente de recursos.

Cabe mencionar que este Congreso Internacional se realiza cada 2 años, por lo que en 1992 la sede fue Tenerife; en 1994, Mar del Plata; en 1996, Granada; en 1998, La Habana; en el 2000, Florencia y en este 2002 la sede será San Bernardino.

ROGAMOS SU DIFUSIÓN



PARAGUAY
CHE ROGA, TORY RAITY

Presidencia de la República



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

RESOLUCIÓN N° ...6.539...

POR LA CUAL SE DECLARA DE INTERÉS EDUCATIVO EL "VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN".

Asunción, 21 de agosto de 2002.

VISTA: La nota presentada por el Arq. Edilio Morales, Presidente del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), Paraguay; y,

CONSIDERANDO: Que en la misma solicita, se declare de Interés Educativo el "VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación", organizado por el citado centro;

Que, el mencionado evento, tiene características de singular trascendencia por la participación de Miembros representantes de numerosos países del mundo;

Que, lo relacionado al Patrimonio Cultural tiene una fuerte vinculación con las cuestiones de estado y, especialmente, en el caso del Paraguay presenta características únicas;

Que, es deber preservar y conservar los valores persistentes, que nos identifican y representan y están muy relacionados con la educación que se imparte en nuestras escuelas y colegios;

Que, el Ministerio de Educación y Cultura apoya eventos de esta naturaleza, que servirán para acrecentar y enriquecer los conocimientos, comprender y valorar nuestra cultura.

Por tanto, y en uso de sus atribuciones,

LA MINISTRA DE EDUCACIÓN Y CULTURA

ES COPIA FIEL DEL ORIGINAL
SECRETARÍA GENERAL M.E.C.

RESUELVE:

- 1°.- DECLARAR de Interés Educativo el "VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación", organizado por el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), Paraguay, a realizarse en la ciudad de San Bernardino, Paraguay, entre los días 8 y 12 de setiembre del año en curso.

COMUNICAR y archivar.



Abog. Jorge Andrés Ruiz Díaz

Blanca M. de Duarte
MINISTRA



PARAGUAY

CHE ROGA, TORY RAITY
MI CASA, CUNA DE LA ALEGRIA

Presidencia de la República



SECRETARIA NACIONAL DE TURISMO

RESOLUCIÓN Nro. 369/02

**POR LA CUAL SE DECLARA DE INTERÉS TURÍSTICO
NACIONAL EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE
REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y
EDIFICACIÓN**

05 de agosto de 2002.

VISTO : La nota presentada por el **Centro Internacional para la conservación del Patrimonio – CICOP - Paraguay**, en fecha 24 de julio del presente año, en la cual solicita se declare de **Interés Turístico Nacional el VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación**, a realizarse en el mes de septiembre de 2002, en la ciudad de San Bernardino, Paraguay, y

CONSIDERANDO : Plausible el propósito de realizar dicho Congreso Internacional, que reunirá a representantes de varios países, y será una excelente oportunidad para dar a conocer nuestro ricos atractivos turísticos, por tanto;

**EL MINISTRO SECRETARIO EJECUTIVO
DE LA SECRETARIA NACIONAL DE TURISMO**

RESUELVE

ART. 1ro. Declarar de **INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL el VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN**, a realizarse en el mes de septiembre de 2002, en la ciudad de San Bernardino, Paraguay.

ART. 2do. Comuníquese a quienes corresponda y archivar.



Hugo Galí Romanach

ING. HUGO GALÍ ROMANACH
MINISTRO SECRETARIO EJECUTIVO



GOBERNACION DEL III DEPARTAMENTO DE LA CORDILLERA

"Honestidad, Patria y Servicio"
"Teko porã, Tetã rayhu ha ñopytyvõ"

RESOLUCION N° 469 / 2002.

POR LA CUAL SE DECLARA DE INTERES DEPARTAMENTAL EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN 6th INTERNACIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTUAL HERITAGE. POTEIHA ATYGUAZU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUA

VISTO:

Caacupé, 30 de Julio de 2002.-

El pedido realizado por el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio – CICOP- Paraguay por nota de fecha 10 de Julio de 2002, solicitando la Declaración de Interés Departamental al VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN 6th INTERNACIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTUAL HERITAGE. POTEIHA ATYGUAZU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUA, a realizarse del 8 al 12 de septiembre en la ciudad de San Bernardino y sujeta a asistencia prioritaria para el Gobierno Departamental, y;

CONSIDERANDO:

Que el concepto de patrimonio Cultural, como todo producto cultural está cargada de ideologías, llevando en sí toda la cosmovisión de una sociedad acerca del mundo, de Dios y de sí mismo. La gran decepción a que nos ha conducido en el final del segundo milenio de la Era Cristianan el fracaso de los dos modelos socioeconómico- cultural, el socialista y el capitalista, nos obliga de manera urgente a buscar nuevas alternativas que conduzcan a la humanidad a modelos más Humanizantes y menos perversos y destructivos.

Que, para el Ejecutivo Departamental es prioritario dar solución definitiva a la regularización de las mismas.

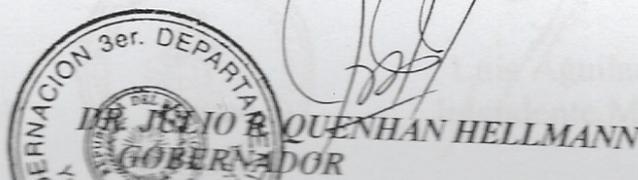
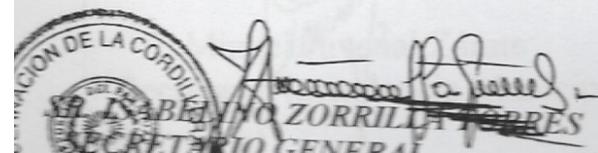
POR TANTO

**EL GOBERNADOR DEL TERCER DEPARTAMENTO DE LA CORDILLERA
EN USO DE SUS ATRIBUCIONES
RESUELVE:**

Art. 1° Declarar de INTERES DEPARTAMENTAL EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN 6th INTERNACIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTUAL HERITAGE. POTEIHA ATYGUAZU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUA, a realizarse del 8 al 12 de septiembre

Art. 2° Comunicar al Legislativo Departamental de la Cordillera, la sanción de la presente Resolución a los efectos de su aprobación, de conformidad a lo que dispone la Ley N° 426/94 "Que establece la Carta Orgánica del Gobierno Departamental"

Art. 3° Comunicar a quienes corresponda publicar y registrar en el Archivo Oficial.-





MUNICIPALIDAD DE SAN BERNARDINO

4 de Mayo y Avda. Luis F. Vache - Tel.: (0512) 2212 - 2460

Ciudad del Lago - Paraguay

RESOLUCIÓN I.M.S.B. N° 85/2002

POR LA QUE SE DECLARA DE INTERES MUNICIPAL EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN. 6th INTERNACIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTUAL HERITAGE. POTEIHA ATYGUAZU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUA.

San Bernardino, 3 agosto de 2002.-

VISTA: La importancia que implica para la ciudad de San Bernardino ser sede del **VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN. 6th INTERNACIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTUAL HERITAGE. POTEIHA ATYGUAZU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUA**, a realizarse del 8 al 12 de setiembre del presente año, y;

CONSIDERANDO: Que una de las funciones municipales es la de coadyuvar la acción de las entidades públicas y privadas, encargadas de salvaguardar el patrimonio histórico, tal como lo establece la Ley 1294/87 Orgánica Municipal.

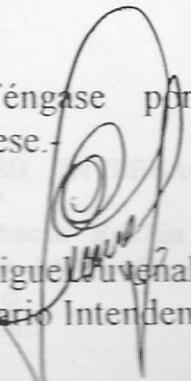
POR TANTO,

EL INTENDENTE MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE SAN BERNARDINO EN USO DE SUS ATRIBUCIONES:

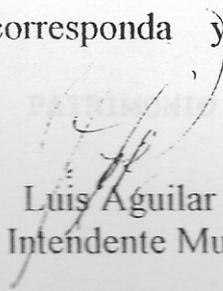
RESUELVE

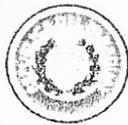
1º) Declarar de **INTERES MUNICIPAL EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN. 6th INTERNACIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTUAL HERITAGE. POTEIHA ATYGUAZU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU** a realizarse en la ciudad de San Bernardino del 8 al 12 de setiembre de 2002.

2º) Téngase por Resolución, comuníquese a quienes corresponda y cumplido archívese.


Miguel Ángel Zárate
Secretario Intendencia Municipal




Luis Aguilar Rios
Intendente Municipal



Ministerio de Relaciones Exteriores
Enlace UNESCO

MRE/EU/N/Nº 124/2002

EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, OFICINA DE ENLACE DEL MRE - UNESCO, tiene el agrado de dirigirse al CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO - CICOP, Arquitecto Edilio Morales - Presidente, en ocasión de solicitar la inclusión de la Oficina de Enlace del Ministerio de Relaciones Exteriores con la UNESCO, como auspiciante del *VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación*.

EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, OFICINA DE ENLACE MRE - UNESCO, hace propicia la oportunidad para reiterar al CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO - CICOP, Arquitecto Edilio Morales - Presidente, la seguridad de su más distinguida consideración.

Asunción, 23 de agosto de 2002



Al
CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO
CICOP
Arquitecto Edilio Morales - Presidente
Rio de la Plata 1321 esq. Diaz de Solis
Ciudad
GMV/jmb

Arq. Canese



Facultad de Arquitectura

RESOLUCIÓN N° 110/674/2002

POR LA CUAL SE DECLARA DE INTERÉS ACADÉMICO EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN.

San Lorenzo, 11 de julio de 2002
Acta N° 674 -HCD- 10/07/2002

VISTO Y

CONSIDERANDO: La nota de fecha 20 de junio de 2002, expediente N° 1056 de los Arquitectos Edilio Morales y René Canese, por la cual solicitan se declare de Interés Académico y se concedan los Créditos Académicos que correspondan a los estudiantes que participen en el VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación, a realizarse del 08 al 12 de setiembre de 2002 en la ciudad de San Bernardino, Paraguay.

POR TANTO: EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN EN USO DE SUS ATRIBUCIONES LEGALES, RESUELVE:

Art. 1°: *Declarar de Interés Académico el VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación, a realizarse del 08 al 12 de setiembre de 2002 en la ciudad de San Bernardino, Paraguay.*

Art. 2°: *Autorizar el auspicio de dicho evento.*

Art. 3°: *Remitir a la Comisión de Créditos Académicos a los efectos de otorgar los Créditos que correspondan a los estudiantes que participen en dicho Congreso.*

Art. 4°: *Comunicar y archivar.*

[Signature]
ARQ. FRANCISCO AMARILLA
Secretario General

[Signature]
PROF. ARQ. AMADO FRANCO NAVONI
Presidente del Consejo



LA DECANA DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN, EN USO DE SUS
ATRIBUCIONES LEGALES, RESUELVE:

RESOLUCIÓN N° 195/2002. -

POR LA CUAL SE DECLARA DE INTERES ACADÉMICO EL VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN ORGANIZADO POR EL CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO - CICOP - PARAGUAY Y SE DESIGNA COMO REPRESENTANTE DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA U.N.A. A LA PROF. DRA. MARGARITA DURÁN ESTRAGO. -

VISTO :

El Exp. N° 3595/02 del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay en el que solicitan se gestione una Declaración de Interés Académico para la Facultad de Filosofía de la U.N.A. como una manera de ejercer una acción concreta en defensa de los valores culturales para la realización del VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación que se llevará a cabo en la Ciudad de San Bernardino entre los días 8 y 12 de setiembre de 2002 y que el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio-CICOP Paraguay como organizadora responsable del referido Congreso está trabajando muy activamente en las tareas preparatorias de dicho evento desde hace bastante tiempo con el objeto de que el mismo adquiera una trascendencia tal que se encuentre a tono con la numerosa participación que ha convocado hasta la fecha. Hacen notar que obran en su poder, hasta la fecha, casi 150 ponencias del exterior que tendrán, seguramente, una comprometida contrapartida local. Como consecuencia de ello estarán asistiendo a las sesiones de las diferentes comisiones los representantes de España, Italia, Argentina, Uruguay, Brasil, México, EE.UU., Canadá, Cuba, Ecuador, Perú, Colombia y Venezuela. Que, dicho centro ha sido seleccionado, entre tantos, para organizarlo y poder poner a disposición de todo el país. Que, el tema del Patrimonio Cultural (tangibles e intangibles) tiene una fuerte vinculación con las cuestiones de Estado y, especialmente, en el caso del Paraguay presenta características únicas que debemos preservar; muy especialmente en el caso de los valores persistentes que nos identifican y representan tales como la lengua, la arquitectura, las tradiciones, la música, la comida y otros que están muy relacionados con la educación que se imparte en nuestras Universidades; y

CONSIDERANDO: La Ley N° 136/93 "De Universidades".

El Estatuto de la Universidad Nacional de Asunción - Art. 43° - inc. II).

COPIA

Trascendental este tipo de actividades que puede convertirse en un recurso intelectual valioso que sea capaz de promover la autoestima nacional.

LA DECANA DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA
DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN, EN USO DE SUS
ATRIBUCIONES LEGALES, RESUELVE:

DECLARAR de interés académico el VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación organizado por el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - PARAGUAY. -





Ministerio de Relaciones Exteriores
Enlace UNESCO

MRE/EU/N/N° 189/2002

EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, ENLACE MRE – UNESCO, tiene el agrado de dirigirse al CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO - CICOP, en ocasión de acusar recibo del *Acta de Sesión de Clausura, del VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación*, realizado en San Bernardino, del 8 al 12 de setiembre del corriente año.

Al respecto, se cumple en informar que copia del mismo ha sido remitida a la Representación de UNESCO para Paraguay, con sede en Montevideo – Uruguay, a los fines pertinentes.

EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES, ENLACE MRE – UNESCO, hace propicia la oportunidad para reiterar al CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO - CICOP, la seguridad de su más distinguida consideración.

Asunción, 15 de noviembre de 2002




Att: Arquitecto Edilio Morales – Presidente de CICOP

Al
CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DEL
PATRIMONIO - CICOP

Río de las Plata 1321 esq. Díaz de Solís

Ciudad

GMV/jmb



COMISIÓN NACIONAL PARAGUAYA DE COOPERACIÓN CON LA UNESCO



ASU/2002/107

Asunción, 11 de octubre de 2002

Señor
Edilio Morales
CICOP
Ciudad

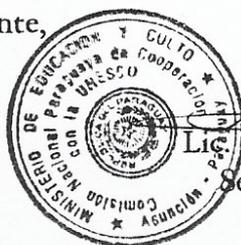
De mi consideración:

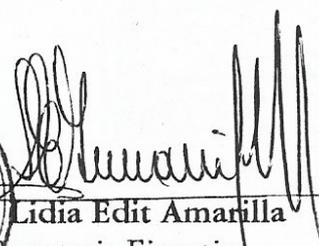
Con ocasión de la misión técnica que realizarán en esta ciudad, el Director de la Oficina Regional de Ciencias y Tecnología para América Latina y el Caribe y Representante de la UNESCO ante los gobiernos de Argentina, Paraguay y Uruguay, Señor Miguel Ángel Enríquez Berciano y el equipo de Especialistas, los días 14 y 15 del corriente mes, tengo el agrado de invitar a usted a la reunión que se llevará a cabo en la Sala de Reuniones de la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO, situada en Ayolas 129, Manzana de la Rivera, Casa Ballario, 1er. Piso, el miércoles 16 de octubre a las 09:00 hs.

El propósito de la reunión es intercambiar puntos de vista, intereses y necesidades que contribuyan a reforzar la cooperación entre la UNESCO y nuestro país en el campo de la Cultura, la Educación, las Ciencias Exactas y Naturales, la Ciencia y la Tecnología, las Ciencias Sociales y Humanas, la Comunicación y la Información y renovar el compromiso de la Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO, como órgano de enlace con la sociedad paraguaya, de cooperar estrechamente en el cumplimiento de la misión de esta organización.

Quedaremos muy honrados con su participación.

Atentamente,




Lic. Lidia Edit Amarilla
Secretaria Ejecutiva



MINISTERIO
DE ASUNTOS
EXTERIORES



AECI
AGENCIA ESPAÑOLA DE
COOPERACION INTERNACIONAL

C E N T R O
C U L T U R A L
D E E S P A Ñ A
"JUAN DE SALAZAR"

Asunción, 24 de septiembre de 2002

Arq. **Edilio Morales**
Presidente CICOP-Paraguay

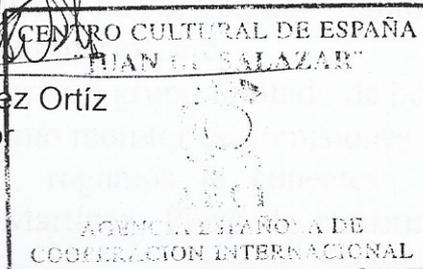
De mi consideración,

Por la presente le comunico que su solicitud de usufructo del auditorio "Manuel de Falla" de este Centro Cultural para el acto de entrega de certificados del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio CICOP-Paraguay fue aceptada para el martes 1 de octubre del presente año. Le ruego lea detenidamente la hoja de condiciones que se adjunta. Una vez firmada háganosla llegar, dando así validez a esta nota.

La actividad dará comienzo a la hora solicitada en su petición.

Le saluda atentamente,


Nilo Fernández Ortiz
Director



**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
SAN BERNARDINO - PARAGUAY
SETIEMBRE DEL 2002**



Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay

Acta de la Sesión de Clausura.

En la ciudad de San Bernardino- Paraguay, siendo la hora 9:00 del día 12 de setiembre del año dos mil dos, se lleva a cabo la Sesión de Clausura del *VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN* con la presencia del Presidente de la Federación de los Centros Internacionales CICOP y Presidente de CICOP, España Arq. Miguel Ángel Fernández Matrán; el Vicepresidente de CICOP, España Dr. Aingeru Zabala; el Presidente de CICOP Argentina Arq. Jorge Bozzano; Autoridades Departamentales; Miembros de la Junta Municipal de San Bernardino; Delegaciones de Bolivia, Argentina, Brasil, España, Italia, México, Venezuela, Uruguay, Perú, Estados Unidos y Paraguay; Miembros del CICOP Paraguay, organizadores del VI Congreso e invitados especiales.

La Clausura se desarrolla con el siguiente orden:

- 1) Apertura de la Sesión a cargo del Presidente del VI Congreso Internacional y Presidente de CICOP, Paraguay Arq. Edilio Morales.
- 2) Lectura de las Conclusiones que sintetizan las recomendaciones de las cinco Comisiones de Trabajo del *VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación* por parte del Secretario General de CICOP, Paraguay Arq. René Canese; que se anexa como parte de esta documentación.
- 3) Intervenciones de los Congresistas para proponer incorporaciones y ampliaciones en las Conclusiones, las cuales fueron aceptadas con aplausos:
 - a.- Regina Moura Tavares, del Brasil, propone la incorporación de un punto que recomiende a las Autoridades Legislativas de cada país la concesión de incentivos fiscales para los valores patrimoniales de carácter relevante.
 - b.- Rubén Stagno, de Uruguay, solicita que se agregue una recomendación de peticionar, por las vías correspondientes, al Gobierno uruguayo que se declare a la localidad de Purificación como Monumento Nacional Patrimonial por tratarse de la Sede de Gobierno de Artigas entre los años 1815 a 1820.
- 4) Se aprueban las Conclusiones con las ampliaciones solicitadas por los asistentes al VI Congreso.
- 5) El VI Congreso Internacional rinde varios Homenajes y efectúa Reconocimientos a personas e Instituciones que han desarrollado una labor relevante en defensa del Patrimonio dentro de la Región del Mercosur:
 - a.- A la Arq. Marina Waisman; presentado por el Arq. Edilio Morales.
 - b.- Al Arq. Hans Roth, presentado por el Arq. Víctor Achucarro.
 - c.- Al Arq. Mariano Arana; presentado por el Arq. René Canese.
 - d.- Museo Guido Boggiani; presentado por la Lic. Margarita Miró.
 - e.- Museo del Barro; presentado por el Arq. Edilio Morales.
 - f.- Gobernación del Departamento Central representado por el Gobernador Martín Sanneman; presentado por el Arq. Víctor Achucarro.
- 6.) Todos los homenajeados o sus representantes agradecen el reconocimiento con palabras alusivas al acto.
- 7.-) Evaluación final de este Encuentro Internacional realizado por parte del Presidente del VI Congreso Internacional y Presidente de CICOP, Paraguay Arq. Edilio Morales; expresando las siguientes ideas:
 - 7.1.- La satisfacción de los organizadores por haber podido concretar exitosamente la realización del Congreso en Paraguay; superando innumerables dificultades.
 - 7.2.- El regocijo de la Comisión Directiva del CICOP, Paraguay porque la convocatoria superó todas las expectativas y previsiones.
 - 7.3.- El agradecimiento a numerosas personas e instituciones que hicieron posible el evento, entre estas:
 - a.- Al Ministerio de Educación y Cultura, destacando el aporte personal e intelectual de la Sra. Ministra Blanca Ovelar de Duarte.
 - b.- Al Intendente de San Bernardino Luis Aguilar que no escatimó esfuerzos de su Institución para el feliz desarrollo del Congreso

VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN SAN BERNARDINO - PARAGUAY SETIEMBRE DEL 2002



Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay

- d.- A la Facultad de Ciencias y Tecnología de la Universidad Católica- Sede Itapúa de Encarnación.
- e.- A los artesanos que aportaron rasgos relevantes de nuestra cultura nacional.
- f.- A los artistas y plásticos que, desinteresadamente, expusieron sus obras para que los visitantes tengan una perspectiva de la enorme diversidad y potencial disponible del país.
- g.- A los invitados que aceptaron acompañarnos dándole destaque a todo lo realizado con su gran aporte intelectual.
- h.- A los expositores de ponencias y comunicaciones en las Comisiones de Trabajo del VI Congreso Internacional, que fueron tan numerosos, por la calidad de los trabajos presentados y por la relevante cualidad profesional de todos.
- i.- Al equipo de apoyo logístico-organizativo que desde hace mucho tiempo viene tratando de ajustar los detalles ya que, a pesar de las dificultades, de todas maneras pudo superar cada inconveniente.
- j.- A la Federación de los Centros Internacionales CICOP y sus autoridades cuya presencia plena y activa durante todas las jornadas del Congreso le confirió un brillo especial al encuentro intercontinental; entre éstos, a: Arq. Miguel Ángel Fernández Matrán, Presidente de los Centro Internacionales CICOP; Arq. Nina Avramidou, Vice Presidenta de CICOP, Sección Europa y Pdta. de CICOP, Italia; Arq. María de las Nieves Arias Incollá, Vice Presidenta de CICOP, Sección Latinoamérica; Arq. Jorge Bozzano Presidente de CICOP Argentina y al Dr. Aingeru Zabala Uriarte, Vicepresidente de CICOP España.
- k.- Especialmente, a la numerosa Delegación de Santa Cruz de la Sierra- Bolivia- que portara una excelente Muestra de los valores Patrimoniales regionales del Oriente y que se convirtiera en protagonista esencial de las actividades paralelas de este VI Congreso.

7.4.- Informó, el Presidente del VI Congreso, el importante apoyo de la *Agencia Española de Cooperación Internacional- AECI-* de Madrid, España; que se ha comprometido a publicar el "*Libro de Actas del VI Congreso*" de San Bernardino en edición papel incluyendo la totalidad de las Conferencias Magistrales, ponencias y comunicaciones expuestas en las numerosas jornadas internacionales y que vendría a complementar la edición en disco compacto, ya entregado a los Congresistas. Destaca la activa gestión desarrollada en España por el Dr. Aingeru Zabala para el logro de esta publicación, que será indudablemente un relevante aporte.

8.- Palabras del Arq. Jorge Bozzano en representación de los CICOP de América Latina sobre los homenajes y reconocimientos, considerando muy importante el recuerdo de quienes no están ya entre nosotros, como el caso de la Arq. Marina Waisman y el Arq. Hans Roth- y a las instituciones; dada su permanencia en el tiempo y el carácter de suma de responsabilidades que implica cada homenaje personal o de equipo.

9.- Palabras del Presidente de la Federación de Centro Internacionales CICOP Arq. Miguel Ángel Fernández Matrán refiriéndose al éxito obtenido por el organismo durante los 10 años de vigencia; lo cual se considera un logro especial, pues, permitió una participación de 4300 participantes en 6 Congresos realizados hasta la fecha. Al mismo tiempo destaca la vocación abierta de las autoridades de la Federación que facilita la amplitud de la convocatoria que se concreta en eventos sumamente abarcales donde concurren todo tipo de personas; especialmente los jóvenes que serán los expertos del mañana.

10.- Finalmente, el Dr. Aingeru Zabala, Vicepresidente de CICOP, España anuncia el *VII Congreso de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación* a realizarse en Lanzarote, Islas Canarias, España dentro de dos años. Manifiesta, con toda sinceridad y confianza que ese Encuentro se llevará a cabo, con gran responsabilidad por el compromiso asumido para reeditar cada vez nuevos desafíos.

11.- Como expresión de afecto y reconocimiento por el apoyo brindado, los Miembros de CICOP, Paraguay- organizadores del VI Congreso- entregan a los Invitados Especiales y Autoridades de CICOP Internacional algunos testimonios de agradecimiento.

Sin más asuntos que tratar y siendo la hora 13:00 se levanta la Sesión de Clausura del *VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación*.

**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
SAN BERNARDINO - PARAGUAY
SETIEMBRE DEL 2002**



Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay

CONCLUSIONES
del
**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN.**

**SAN BERNARDINO - PARAGUAY.
8 al 12, SETIEMBRE de 2.002.**

**FEDERACIÓN DE CENTROS CICOP
CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO**

MARCO GENERAL

- Ante la realidad de la difusión progresiva de nuevos modelos políticos, económicos y culturales que vienen impulsados desde la globalización unidimensional avasallando la memoria colectiva de los pueblos.
- Que, como consecuencia de ello, los seres humanos y las comunidades están, cada vez, mas expuestas a los modelos deshumanizantes y destructivos de su identidad y de su vida.
- Que, además, existe un creciente abandono de los gobiernos a las políticas de protección y apoyo a los proyectos culturales y patrimoniales.

CONSIDERAMOS:

1. Redefinir los objetivos de las culturas desde una perspectiva abarcante, respetuosa e incluyente de las diversidades para lograr una reapropiación del presente y del porvenir procurando construir juntos nuestras aldeas locales y nuestra aldea global como un bien perteneciente a todos.
2. Encarar los modelos de humanidad y convivencia que deseamos como alternativa de desarrollo autocentrado, sostenible e incluyente de todas las culturas.
3. Sumar, en la recuperación del patrimonio, el invalorable aporte de las culturas de las diversas inmigraciones.
4. Enfocar la búsqueda de los factores comunes y, especialmente, los de afinidad; sustentados, siempre, sobre la base de la diversidad.
5. Generar, preferencialmente, iniciativas que puedan ser encausadas a través de acciones comunitarias; tanto públicas como privadas.
6. Localizar, reconocer y conservar la toponimia; como parte indisoluble de nuestro sentido de pertenencia.
7. Buscar y, sobre todo, documentar los puntos de convergencia natural, espiritual, histórica y cultural que nos ayuden a recoger la cosmovisión de los primeros habitantes de nuestro continente para reforzar o, en todo caso, formar un sentido de comunidad americana.
8. Impulsar, desde el CICOP, a los gobiernos nacionales, provinciales y municipales las declaratorias de Patrimonio Cultural y/o Natural a niveles regionales.
9. Estimular, a través de emprendimientos culturales, aquellos proyectos que respeten la naturaleza, la cultura y los valores tradicionales de los pueblos.
10. Generar todo tipo de materiales y/o documentaciones para editar y publicar; apuntando a la formulación de un sentimiento de comunidad americana.
11. Investigar y formar bases de datos capaces de compartir la información disponible a través de redes temáticas, formales e informales.

**VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN
DEL PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN
SAN BERNARDINO - PARAGUAY
SETIEMBRE DEL 2002**



Organiza: Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio - CICOP - Paraguay

12. Fomentar acciones/ actividades orientadas a la educación formal e informal incluyendo, asimismo, los sistemas y medios de comunicación.
13. Determinar el reconocimiento de los espacios simbólicos (en cada país) y, así, rescatarlos desde una visión continental; lo cual implica una reflexión interna para la definición de esos espacios y las formas de expresión cultural preservados en la memoria de las culturas autóctonas incluido, por supuesto, su proceso evolutivo.
14. Gestionar, ante las Instituciones Legislativas Locales, Regionales y Nacionales la creación de incentivos fiscales para aquellos testimonios patrimoniales relevantes, de tal forma a contar con una compensación económica que permita sustentarlos y facilitar su rescate o puesta en valor.

En relación a este último punto, la Federación de los Centros CICOP y los (300) trescientos participantes del *VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación* deciden:

- Apoyar las iniciativas y los esfuerzos realizados por el CICOP, Paraguay y la Federación de Centros Internacionales durante el año 2001 para la Proclamación del Universo Cultural Guaraní como Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad.
- Participar activamente de la lucha emprendida por numerosas organizaciones de la Sociedad Civil para la reivindicación del Patrimonio Natural y Cultural Tangible e Intangible de los Ayoreos Totobiegosodes, los últimos grupos silvícolas sobrevivientes del Paraguay.
- Promover, ante las autoridades correspondientes, la inclusión de la localidad de Purificación como Monumento Patrimonial Nacional del Uruguay; testimonio vivo de lo que fuera sede del Gobierno de Artigas entre los años 1815 y 1820 y Capital de numerosos territorios uruguayos y argentinos de la Región.

Creemos, firmemente, que la **Preservación del Patrimonio** solo será efectiva con el compromiso cotidiano de cada ciudadano, por lo que resulta imprescindible impulsar acciones de participación que creen sinergias para la consolidación de la identidad colectiva.

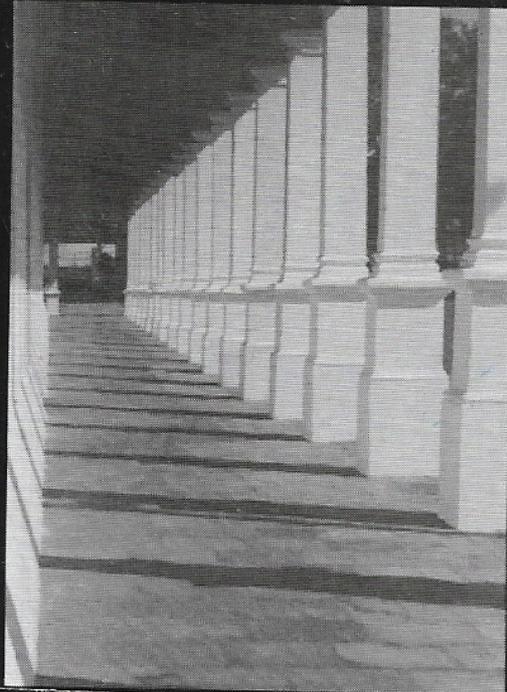
Esta Declaración fue aprobada, con los agregados correspondientes que figuran en esta versión final, en la Sesión de Clausura de fecha 12 de setiembre de 2002 en la ciudad de San Bernardino, Paraguay; con la presencia de Autoridades: de las Gobernaciones del Paraguay y Municipalidad de San Bernardino, de CICOP Internacional, Congresistas y Participantes del *VI Congreso Internacional de Rehabilitación del Patrimonio Arquitectónico y Edificación* organizado por el CICOP, Paraguay.

* * *

VI CONGRESO INTERNACIONAL DE REHABILITACIÓN DE PATRIMONIO ARQUITECTÓNICO Y EDIFICACIÓN

6th INTERNATIONAL CONGRESS ON RESTORATION OF ARCHITECTURAL HERITAGE

POTEÏHA ATYGUASU ÑANDE REKO ÑEMOMARANGATU HAGUÃ



PARAGUAY

8-9-10-11-12

SETIEMBRE

2002



ORGANIZAN
CICOP PARAGUAY
CICOP BOLIVIA



CENTRO INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO